

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Szafan przyniósł ten zwój do króla i jeszcze zdał sprawę królowi, tymi słowy: Twoi słudzy wykonują wszystko, co powierzono ich ręce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szafan przyniósł ten zwój do króla. Najpierw jak zwykle zdał sprawę z robót. Wszystko, co zlecono twoim sługom — powiedział — przebiega zgodnie z planem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szafan zaniósł księgę królowi i zdał mu sprawę, mówiąc: Twoi słudzy wykonują wszystko, co im poleciłeś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Szafan przyniósł onę księgę do króla; a przytem oznajmił to królowi, mówiąc: Wszystko, coś poruczył w ręce sług twoich, wykonywają:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on wniósł księgę do króla i powiedział mu, mówiąc: Wszystko, coś poruczył w ręce sług twoich, oto się wykonywa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Szafan zaniósł tę księgę do króla i raz jeszcze królowi zdał sprawę z tego zdarzenia w słowach: Słudzy twoi wykonują wszystko, co im było powierzone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Szafan przyniósł tę księgę do króla, złożył królowi dokładne sprawozdanie, mówiąc: Wszystko, co zostało zlecone twoim sługom, oni wykonują.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szafan zaś przyniósł księgę do króla, a następnie zdał królowi sprawę: Wszystko, co jest powierzone twoim sługom, to czynią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Szafan zaniósł księgę do króla i zdał mu dokładną relację: „Wszystko, co poleciłeś swoim sługom, jest wykonywane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szafan zaniósł ową Księgę królowi, zdał mu ze wszystkiego sprawę i rzekł: - Słudzy twoi wykonali wszystko, cokolwiek im poleciłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Сафан вніс книгу до царя і ще здав цареві слово: Все срібло дане в руку твоїх рабів, що виконують роботу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Szafan przyniósł zwoje do króla; a przy tym oznajmił królowi, mówiąc: Wszystko, co powierzyłeś w ręce twych sług – oni wykonują;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Szafan przyniósł tę księgę do króla i powiedział królowi. mówiąc: ”Wszystko, co zostało powierzone ręce twoich sług, oni wykonują.